

Zmluva o dielo na vykonanie služby – preklad textov

uzatvorená v zmysle zákona č. 513/1991- Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Objednávateľ:	Hrad Beckov, n.o.
Adresa:	916 38 Beckov 180
Zastúpená:	Mgr. Peter Pastier
IČO:	53692055
DIČ:	2121461485
Bankové spojenie:	VÚB, a.s.
IBAN:	SK67 0200 0000 0044 3392 6456
E-mail:	riaditel@hrad-beckov.sk
Telefón:	+421 948 216 735

(ďalej len „objednávateľ“)

Zhotoviteľ:	Jana Štyriaková
Sídlo/adresa:	[REDACTED]
RČ:	[REDACTED]
OP:	[REDACTED]
IBAN:	[REDACTED]
Telefón:	[REDACTED]
E-mail:	[REDACTED]

(ďalej len „zhotoviteľ“)

sa dohodli na uzatvorení tejto zmluvy o dielo za nasledujúcich podmienok

I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok zhotoviteľa, že pre objednávateľa vykoná preklad sprievodcovských textov hradu Beckov do talianskeho, španielskeho, francúzskeho a nemeckého jazyka.
2. Jeden podklad (sprievodcovský text v slovenskom jazyku) má 4,3 NS. Dokopy sa jedná o 17,2 NS, ktoré sú predmetom tejto zmluvy a súčasne aj jej prílohou.
3. Pri vykonávaní prác postupuje zhotoviteľ v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, s touto zmluvou a pokynmi objednávateľa.
4. Úkony potrebné k poskytnutiu plnenia sú predmetom činnosti zhotoviteľa.

II. Čas plnenia

1. Plnenie zmluvy bude realizované do 18.3.2024.

III. Cena diela a platobné podmienky

1. Cena za preklad textov je stanovená dohodou zmluvných strán vo výške 240,80 EUR. Jednotková cena za NS je stanovená na 14 €/NS.
2. Cenu za vykonané práce uhradí objednávateľ prevodným príkazom na účet zhotoviteľa na základe preberacieho protokolu po odovzdaní kompletného diela.

IV.

Ukončenie zmluvy o dielo

1. Doba, na ktorú sa uzatvára táto zmluva: do 18.3.2024
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné ukončiť:
 - a/ dohodou zmluvných strán,
 - b/ výpoveďou.
3. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže vypovedať i bez udania dôvodu v prípade porušenia podmienok tejto zmluvy. Výpovedná lehota je jednomesačná a začína plynúť od prvého dňa nasledujúceho po doručení písomnej výpovede.

V.

Povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ je povinný:
 - a/ dodávať objednávateľovi objednaný predmet služieb uvedený v tejto zmluve podľa požiadaviek objednávateľa a požadovanej kvalite, na svoje náklady, svoje nebezpečenstvo a svoju zodpovednosť,
 - b/ bezplatne odstrániť chyby spôsobené pri vykonaní práce,
 - c/ požadovať zaplatenie za vykonané služby.
2. Objednávateľ je povinný:
 - a/ poskytnúť zhotoviteľovi všetky potrebné informácie k efektívnemu vykonaniu prác,
 - b/ prevziať vykonané dielo.
 - c/ uhradiť zhotoviteľovi zmluvne dohodnutú cenu za vykonané služby, ktoré u neho objednal.
3. Zmluvné strany sú povinné dodržiavať pravidlá bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

VI.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jeden.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné robiť výhradne písomnou formou. Zmeny a doplnky sú platné iba vtedy, ak sú podpísané oboma zmluvnými stranami.
3. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán.
4. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že ich prejavy vôle sú slobodné, vážne, zrozumiteľné a určité, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

V Beckove dňa 26.2.2024

V Myjava dňa 21.2.2024

Objednávateľ:

**HRAD
BECKOV**

916 38 Beckov 180
IČO: 53692055 DIČ: 2121461485
Email: info@hrad-beckov.sk
Tel. 032/7742727 www.hrad-beckov.sk

Zhotoviteľ:

[Redacted signature]